



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
normalmente chiusa, ad azionamento pilota per applicazioni di acqua calda/vapore da 1 a 1-1/4"



IT

DESCRIZIONE
La elettrovalvola della Serie 222 sono a 2 vie, normalmente chiuse, ad azionamento pilota, CA, con pistone per servizio pesante. Il corpo è fabbricato in ottone.

INSTALLAZIONE
I componenti ASCO Numatics devono essere utilizzati esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni all'apparecchiatura sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. L'apparecchiatura può essere montata in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta e devono essere montati in conformità.

- ATTENZIONE:**
- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
 - Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
 - Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
 - Usare utensili appropriati e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di riacquiescenza.
 - Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESIVAMENTE I raccordi.
 - Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
 - I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sul prodotto.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

- ATTENZIONE:**
- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
 - I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
 - Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

- I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:
- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
 - Morsettiere racchiuse in custodia metallica. Entrata cavi con prescavi tipo "Pg".
 - Bobine con fili o cavo.

MESSA IN FUNZIONE
Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Ecciare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del solenoide.

SERVIZIO
Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI
L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE
Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Le condizioni che intercorrono tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numatics o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE
Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Rimuovere la clip di fissaggio e sfilare la bobina dal sottogruppo base solenoide. **ATTENZIONE:** Quando si sganacia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto. Smontare la ghiera.
- Svitare e togliere il gruppo canotto solenoide e togliere il relativo anello di tenuta dal corpo valvola. Togliere il gruppo canotto con la molla del canotto e la guida del canotto.
- Svitare la 4 viti del cilindro. Togliere il cilindro, la molla del pistone e l'intero gruppo pistone.
- Togliere l'anello di tenuta del corpo valvola grande e togliere l'occhietto di passaggio del corpo con l'anello di tenuta del suo corpo valvola.
- Svitare il controradio per smontare il gruppo pistone. Togliere il disco del pistone e la rondella di sostegno dal gruppo pistone. Togliere gli anelli del cavalletto e l'anello del pistone dal pistone.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE
Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimettere l'anello di tenuta del corpo valvola grande e rimontare l'occhietto di passaggio del corpo con l'anello di tenuta della valvola.
- Rimontare il gruppo pistone collocando l'anello del pistone e gli anelli del cavalletto sul gruppo pistone. Rimettere la rondella di sostegno e il disco del pistone nel gruppo pistone e stringere saldamente il controradio senza deformare il disco del pistone.
- Collocare la molla del pistone nel gruppo pistone ed inserire entrambi nel cilindro.
- Serrare le 4 viti del cilindro secondo il diagramma di coppia. **NOTA:** Mentre si rimette a posto il cilindro, è possibile usare un righello in acciaio piatto (o un attrezzo simile) per tenere il gruppo pistone nel cilindro durante il montaggio.
- Rimettere il gruppo canotto incluso la molla del canotto e la guida del canotto. Poi, rimettere l'anello di tenuta e serrare il gruppo canotto solenoide secondo il diagramma di coppia.
- Rimontare la ghiera, la bobina e la clip di fissaggio.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

L'utente può richiedere al costruttore una Dichiarazione di Conformità separata relativa alla Direttiva CEE 89/392 Allegato II B. Preciando il numero della conferma d'ordine i numeri di serie dei prodotti. Il presente prodotto è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva EMC 89/336/CEE e successive modifiche nonché alle Direttive sulla Bassa Tensione 73/23/CEE e 93/68/CEE. È disponibile a richiesta una Dichiarazione di Conformità separata.



ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES
normaal gesloten, indirect werkend voor heet water/stoom toepassing 1 tot 1-1/4"



NL

BESCHRIJVING
Afsluiters uit de 222-serie zijn 2-weg, normaal gesloten, indirect werkende magneetafsluiters (AC) met robuuste zuiger. Het afsluiterhuis is van messing.

INSTALLATIE
ASCO Numatics producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het bouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De apparatuur kan in iedere stand worden gemonteerd. De doorstromingsrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

- LET HIERBU OP:**
- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie en functiestoornissen leiden.
 - Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsnet aanbevolen.
 - Bij het gebruik van draadafsluitingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingsnet geraken.
 - Wanneer u uitsluitend geschikt gereedschap te gebruiken en de moersleutels zo dicht mogelijk bij het aansluitpunt te plaatsen.
 - Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
 - De afsluiter die magneet mag niet als hefboom worden gebruikt.
 - De pijp aansluitingen mogen geen kracht, momenten of druk op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING
In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

- LET HIERBU OP:**
- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
 - Alle aansluitklemmen moeten na het beklijndigen van het werk volgens de juiste normen worden aange draaid.
 - Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

- Het product kan de volgende aansluitingen hebben:
- Stekeraansluiting volgens ISO4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidklasse IP65 verkregen).
 - Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting. De kabeldoorvoer heeft een "PG" aansluiting.
 - Losses of aangeoten kabels.

IN GEBRUIK STELLEN
Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juiste functioneren.

GEBRUIK
De meeste magneetafsluiters zijn uitsluitend met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

GELUIDSEMISIE
De geluidsemisie hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD
Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar op een inwendige revisie uit te voeren. In geval van problemen of als er onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden, dan dient men zich tot ASCO Numatics of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE
Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Verwijder de bevestigingsclip en schuif de spoel van de kopstuk/deksel-combinatie. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen. Verwijder de veering.
- Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder diens O-ring uit het afsluiterhuis. Verwijder de plunjier inclusief de plunjerveer en de plunjiergeleiding.
- Draai de cilinderbouten (4x) los. Verwijder de cilinder, de zuigerveer en de zuiger.
- Verwijder de grote O-ring uit het afsluiterhuis, en verwijder het poortgat met de O-ring uit het afsluiterhuis.
- Schroef de borgmoer los om de zuiger te kunnen demonten. Schuif de zuigerklep en de onderlegging van de zuiger. Verwijder de geleideringen en de zuigerdichting van de zuiger.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE
Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven in bij demontage, let daarbij wel op de montagetekeningen voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Plaats de grote O-ring terug in het afsluiterhuis, en monteer het poortgat met de O-ring in het afsluiterhuis.
- Maak de zuiger klaar voor montage door de zuigerdichting en de geleideringen om de zuiger te doen. Schuif de onderlegging en de zuigerklep op de zuiger, en draai de borgmoer stevig vast zonder de zuigerklep te vervormen.
- Doe de zuigerveer in de zuiger, en schuif ze samen in de cilinder. **OPMERKING:** Krijp de geleideringen en de zuigerdichting samen terwijl u de zuiger in de cilinder schuift, om te voorkomen dat deze beschadigd raken. Controleer of de zuiger voldoende bewegingsvrijdheid heeft.
- Draai de cilinderbouten (4x) met het juiste aandriemoment vast. **OPMERKING:** Bij het monteren van de cilinder kunt u een vlakke stalen linaal (of iets dergelijks) gebruiken om de zuiger in de cilinder op zijn plaats te houden.
- Monteer de plunjier met de plunjerveer en plunjiergeleiding. Plaats vervolgens de O-ring en draai het kopstuk/deksel met het juiste aandriemoment vast.
- Monteer nu de veering, de spoel en de bevestigingsclip.
- Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Een aparte fabrikantenverklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.s.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serie-nummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 89/336/CEE, LS-richtlijn 73/23/EEG + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.

| DRAWING DISEGNO | DESSIN DIBUJO | ZEICHNUNG TEKENING |
|--------------------|------------------|-----------------------|
| SERIES 222 | | |

| Ø | Catalogue number Code electrovanne Katalognummer Código de la electroválvula Codice elettrovalvola Katalogus nummer | Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Kit parti di ricambio Vervangingsset |
|-------|--|--|
| 1 | SCE 222 B 004 | C304-035 |
| 1 1/4 | SCE 222 B 008 | C304-035 |

GB * Supplied in spare part kit
FR * Livrés en pochette de rechange
DE * Enthalten im Ersatzteilsatz
ES * Incluido en Kit de recambio
IT * Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL * Geleverd in vervangingsset

TORQUE CHART

| ITEMS | NEWTON.METRES | INCH.POUNDS |
|-------|---------------|-------------|
| A | 0,6 ± 0,2 | 5 ± 2 |
| B | 20 ± 3 | 175 ± 25 |
| C | 16,3 ± 1,7 | 144 ± 15 |

GB Note: tighten lock nut securely. Do not distort disc.
FR Note: serrer solidement l'écrou d'arrêt. Ne pas déformer le disque.
DE Hinweis: sicherungsmutter fest anziehen. Scheibe nicht verformen.
ES Nota: apriete la tuerca de seguridad firmemente. No deforme el disco.
IT Nota: stringere saldamente il controradio. Non deformare il disco.
NL Opmerking: draai de borgmoer stevig vast. Zorg dat de klep niet vervormt.

| DRAWING DISEGNO | DESSIN DIBUJO | ZEICHNUNG TEKENING |
|--------------------|------------------|-----------------------|
| SERIES 222 | | |

| Ø | Catalogue number Code electrovanne Katalognummer Código de la electroválvula Codice elettrovalvola Katalogus nummer | Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Kit parti di ricambio Vervangingsset |
|-------|--|--|
| 1 | SCE 222 B 004 | C304-035 |
| 1 1/4 | SCE 222 B 008 | C304-035 |

GB * Supplied in spare part kit
FR * Livrés en pochette de rechange
DE * Enthalten im Ersatzteilsatz
ES * Incluido en Kit de recambio
IT * Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL * Geleverd in vervangingsset

TORQUE CHART

| ITEMS | NEWTON.METRES | INCH.POUNDS |
|-------|---------------|-------------|
| A | 0,6 ± 0,2 | 5 ± 2 |
| B | 20 ± 3 | 175 ± 25 |
| C | 16,3 ± 1,7 | 144 ± 15 |

GB Note: tighten lock nut securely. Do not distort disc.
FR Note: serrer solidement l'écrou d'arrêt. Ne pas déformer le disque.
DE Hinweis: sicherungsmutter fest anziehen. Scheibe nicht verformen.
ES Nota: apriete la tuerca de seguridad firmemente. No deforme el disco.
IT Nota: stringere saldamente il controradio. Non deformare il disco.
NL Opmerking: draai de borgmoer stevig vast. Zorg dat de klep niet vervormt.